



**ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО
ВСЕРОССИЙСКАЯ (С МЕЖДУНАРОДНЫМ УЧАСТИЕМ)
ОНЛАЙН ОЛИМПИАДА «ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД – 2025»**

Кафедра «Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет путей сообщения» проводит юбилейную **45-ю** Всероссийскую (с международным участием) онлайн Олимпиаду «Письменный перевод» (перевод текста с английского, немецкого и французского языков).

Тема: Волонтерское движение.

Цель Олимпиады: создание условий для развития интереса студентов, магистрантов и слушателей к изучаемому и родному языкам, а также выявления наиболее талантливых студентов, магистрантов и слушателей в области письменного перевода с иностранного языка на русский.

Формат проведения: Олимпиада проводится в ЭИОС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>).

Дата проведения: 24 апреля 2025 г.

Время проведения: 12.00 – 13.00 (МСК)

Организаторы Олимпиады

1. **Организатором** Олимпиады является ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет путей сообщения» (кафедра «Иностранные языки»).

2. **Вузами-партнёрами** Олимпиады выступают: ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта», Академия базовой подготовки ФГАОУ ВО РУТ (МИИТ) (кафедра «Иностранные языки»), ФГБОУ ВО «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I» (кафедра «Русский и иностранные языки»), ФГБОУ ВО «Ростовский государственный университет путей сообщения» (кафедра «Иностранные языки»).

3. Члены оргкомитета Олимпиады:

1. *Волежжанина Ирина Сергеевна*, д.п.н, доцент, заведующий кафедрой "Иностранные языки", профессор (ФГБОУ ВО СГУПС, г. Новосибирск, Россия)
2. *Веселова Снежана Александровна*, ст. преподаватель кафедры "Иностранные языки" (ФГБОУ ВО СГУПС, г. Новосибирск, Россия), организатор Олимпиады
3. *Степачкова Ирина Игоревна*, ст. преподаватель кафедры "Иностранные языки" (ФГБОУ ВО СГУПС", г. Новосибирск, Россия), секретарь Олимпиады
4. *Хитарова Илона Юрьевна*, д.филос.н, профессор (ФГБОУ ВО ПГУПС, г. Санкт-Петербург, Россия)
5. *Исаева Татьяна Евгеньевна*, д.п.н., профессор (ФГБОУ ВО РГУПС, г. Ростов-на-Дону, Россия)
6. *Ширишков Владислав Борисович*, к.филол.н., доцент (ФГАОУ ВО РУТ (МИИТ), Москва, Россия).
7. *Непраш Олеся Владимировна*, ст. преподаватель (ФГБОУ ВО НГАУ, г. Новосибирск, Россия)
8. *Комкова Анастасия Сергеевна*, к. ф. н., доцент (ФГБОУ ВО НГАСУ, г. Новосибирск, Россия)
9. *Мишарина Татьяна Анатольевна*, старший преподаватель (ФГКВУ ВО НВВКУ, г. Новосибирск, Россия)
10. *Варнакова Надежда Александровна*, ст. преподаватель (ФГБОУ ВО НГМУ, г. Новосибирск, Россия)

11. *Штраух Мария Андреевна*, преподаватель (ФГБОУ ВО НГТУ, г. Новосибирск, Россия)
12. *Медведева Наталья Петровна*, к.э.н., доцент (ФГБОУ ВО НГТУ, г. Новосибирск, Россия)
13. *Елишева Ольга Анатольевна*, ст. преп. (ФГБОУ ВО НГУЭУ, г. Новосибирск, Россия)
14. *Федунова Елена Анатольевна*, к.филол.н., доцент (ФГБОУ ВО СГУВТ, г. Новосибирск, Россия)
15. *Перунова Наталья Борисовна*, ст. преподаватель (ФГБОУ ВО СГУГиТ, г. Новосибирск, Россия)
16. *Фирсова Анна Владимировна*, ст. преподаватель (ФГБОУ ВО СибГУТИ, г. Новосибирск, Россия)
17. *Семенюк Ольга Владимировна*, ст. преподаватель (ФГБОУ ВО СИУ РАНХ и ГС, г. Новосибирск, Россия)
18. *Дмитриева Елена Викторовна*, к.п.н., доцент (ФГБОУ ВО КГЭУ, г. Казань, Россия)
19. *Глухих Яна Александровна*, к.филол.н., доцент (ФГАОУ ВО МАУ, г. Мурманск, Россия)
20. *Колесниченко Альвина Николаевна*, к.филол.н., доцент (ФГБОУ ВО РГУПС, г. Ростов-на-Дону, Россия)
21. *Бачиева Рупия Изитдиновна*, к.филол.н., доцент (ФГБОУ ВО РГЭУ (РИНХ), г. Ростов-на-Дону, Россия)
22. *Алексеевко Ирина Владимировна*, ст. преподаватель (ФГАОУ ВО СФУ, г. Красноярск, Россия)
23. *Сахнович Татьяна Александровна*, к.э.н., доцент (БНТУ, г. Минск, Республика Беларусь)
24. *Калелова Индира Маулкановна*, ст. преподаватель (ВКТУ ВКО г. Усть-Каменогорск, Республика Казахстан)
25. *Рахимова Шарофат Болтаевна*, к.филол.н., доцент (МОУ ВО РТСУ, г. Душанбе, Республика Таджикистан)

Участники

Каждый вуз готовит 2 команды (Команда I, Команда II).

Команда I – студенты 1 и 2 курсов всех неязыковых направлений подготовки, изучающие английский, немецкий и французский языки в объёме, предусмотренном ФГОС ВО (3++), но не превышающем 11 зачётных единиц.

Команда I состоит из 12 участников:

Английский язык	3 участника инженерно-технического (естественно-научного) направления подготовки
	3 участника экономического (гуманитарного) направления подготовки
Немецкий язык	3 участника любого направления подготовки
Французский язык	3 участника любого направления подготовки

Команда II - студенты 3-5 курсов, магистранты, слушатели программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Команда II состоит из 8 участников:

Английский язык	2 участника инженерно-технического (естественно-научного) направления подготовки
	2 участника экономического (гуманитарного) направления подготовки
Немецкий язык	2 участника любого направления подготовки
Французский язык	2 участника любого направления подготовки

Важные даты и информация

Дата проведения	24 апреля 2025 г.
Время проведения	12.00 – 13.00 (МСК)
Срок подачи заявок	до 15 апреля 2025 г. (включительно)
Закрытие регистрации участников	16 апреля 2025 г. (00 ч. 00 мин. МСК)
Место проведения	ЭИОС СГУПС (https://eor.stu.ru/)
Условия проведения Олимпиады	Команда I – перевод письменного текста; объём текста – 1800 печатных знаков без пробелов ; Команда II – 1) перевод текста рекламы/ рекламного слогана; объём рекламного текста – не более 100 слов ; 2) перевод письменного текста по теме Олимпиады; объём текста – 1800 печатных знаков без пробелов .
Время для перевода	60 минут
Рассылка логинов и паролей преподавателям-организаторам команды от вуза	до 23 апреля 2025 г.
Объявление результатов	не позднее 20 мая 2025 г.
Рассылка сертификатов участника и дипломов победителей и призёров	не позднее 23 мая 2025 г.
Рассылка Благодарственных писем руководителям победителей и призёров	не позднее 1 июня 2025 г.
Рассылка Благодарственных писем на имя руководства учебного заведения	не позднее 1 июня 2025 г.

Процедура проведения Олимпиады

1. Организаторы Олимпиады рассылают преподавателям-организаторам, ответственным за организацию команды учебного заведения (далее преподаватель-организатор команды от вуза), логины и пароли участников в соответствии с поступившей Заявкой. Логин и пароль рассылаются на почту преподавателей-организаторов команды от вуза не позднее, чем за 2 дня до начала Олимпиады.

Участники используют полученный логин и пароль для входа в ЭИОС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>).

Организаторы рекомендуют участникам выходить в Олимпиаду со стационарного компьютера, ноутбука или иного устройства, обеспечивающего устойчивое интернет-соединение. В случае выхода участника в задания Олимпиады с телефона или иного устройства с неустойчивым интернет-соединением организаторы не несут ответственности за технические сбои и претензии не принимают.

2. В день Олимпиады участник должен войти в систему ЭИОС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>) не позднее, чем за 5 (пять) минут до начала, чтобы проверить техническую возможность и своевременно сообщить о технических проблемах преподавателю-организатору команды от вуза.

Преподаватель-организатор команды от вуза сообщает о возникшей проблеме организаторам Олимпиады по телефону (+7(923)240-97-14) или WhatsApp (+7 (923) 240-97-14).

3. Для входа непосредственно в задание необходимо пройти следующий ПУТЬ К ОЛИМПИАДЕ: <https://eor.stu.ru/> → кнопка «ВХОД» (справа, сверху) → логин, пароль → кнопка «ВХОД» → «МОИ КУРСЫ» → «Всероссийская (с международным участием) онлайн олимпиада «Письменный перевод» → Олимпиада «Письменный перевод – 2025» → выбрать и войти в соответствующую секцию, на которую зарегистрирован участник (например, Секция_Английский_гуманитарно-экономическое направление_Команда I – 2025).

4. Задания открываются в системе у всех одновременно ровно в 12.00 ч (МСК). Участнику следует соблюдать время проведения Олимпиады – 12.00 – 13.00 (МСК).

Обращаем ваше внимание, что в этот временной промежуток входит не только перевод, но и запись результатов в поле ответа.

5. Участник выполняет перевод, вносит свой перевод в поле ответа. Время выполнения – 60 минут.

6. По завершении работы участник нажимает кнопку «ЗАКОНЧИТЬ ПОПЫТКУ» → «ОТПРАВИТЬ ВСЁ И ЗАВЕРШИТЬ ТЕСТ».

Работы, отправленные позже 13.02 (МСК), на проверку не принимаются, так как доступ к Олимпиаде закроется автоматически.

7. В случае возникновения технического сбоя во время проведения Олимпиады необходимо отправить скан или фото сообщения системы о сбое. На этом изображении должно быть видно время возникновения сбоя (на часах монитора компьютера). Это изображение следует немедленно отправить на WhatsApp (+7 (923)240-97-14) с сообщением о сбое. Организаторы в течение часа примут решение о возможности или невозможности продолжить работу и условия продолжения участия в Олимпиаде, затем сообщат об этом преподавателю-организатору команды от вуза.

Технические условия оформления перевода

1. Перевод необходимо записывать в специально отведённом поле ответа (не более 40 строк).
2. Использовать редактор Microsoft Word с указанием следующих параметров:
 - шрифт Times New Roman;
 - размер – 11 пунктов;
 - межстрочный интервал – одинарный;
 - выравнивание по ширине;
 - добавлять интервал между абзацами.

Жюри для проверки работ

Жюри Олимпиады формируется по языкам и направлениям подготовки заранее из профессорско-преподавательского состава кафедры «Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет путей сообщения» (СГУПС) и числа приглашённых членов жюри (преподаватели вузов-участников). Информация о составе жюри будет размещена **24 апреля 2025 г.** в ЭИОС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>) → «МОИ КУРСЫ» → «Всероссийская (с международным участием) онлайн олимпиада «Письменный перевод» → Олимпиада «Письменный перевод – 2025» .

Претензии к качеству и результатам проверки работ не принимаются. Работы участников не высылаются.

Подведение итогов

Подведение результатов осуществляется как в личном, так и в командном зачётах по каждому вузу.

Результаты Олимпиады будут опубликованы не позднее **20 мая 2025 г.** в курсе Олимпиада «Письменный перевод – 2025» ЭИОС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>), на сайте <https://forlangstu.ru/> в разделе «Мероприятия кафедры «Иностранные языки» СГУПС» → Олимпиада «Письменный перевод – 2025».

Объявление о победителях Олимпиады будет размещено на сайте СГУПС (<http://stu.ru/>) в разделе «Новости».

Каждому участнику Олимпиады высылается электронный сертификат участника на электронную почту преподавателей-организаторов команды от вуза не позднее **26 мая 2025 г.**

Награждение победителей и призёров

- Участники, занявшие призовые места (1,2,3) в личном зачёте, награждаются дипломами; электронные дипломы высылаются на личную электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза не позднее **26 мая 2025 г.**

- Команды, занявшие призовые места (1,2,3), награждаются дипломами; электронные дипломы высылаются на личную электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза не позднее **26 мая 2025 г.**

- Работа научных руководителей, подготовивших победителей и призёров, отмечается Благодарственными письмами Оргкомитета, направляемыми в адрес руководства подразделения университета или учебного заведения, которые высылаются на личную электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза не позднее **1 июня 2025 г.** Благодарственные письма на имя ректора/директора высылаются почтой России; сканы писем высылаются на почту преподавателя-организатора.

Приём заявок на участие в Олимпиаде

Кафедра, занимающаяся подготовкой участников, назначает преподавателя-организатора команды от вуза, который отвечает за достоверность предоставленных сведений об участниках, получает логины и пароли на всех участников команды для входа в систему ЭИОС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>). Организатор команды от вуза поддерживает контакт с организаторами Олимпиады (Веселова Снежана Александровна, +7 (923) 240-97-14, snezhana_v75@mail.ru с пометкой О_ПП_название вуза-участника) по всем возникающим вопросам.

Регистрация участников проводится в период до 15 апреля 2025 г. (включительно).

Каждый участник также должен пройти регистрацию на портале **LEADER-ID** по ссылке <https://leader-id.ru/events/547429> (до 16 апреля 2025 г.)

Для участия в Олимпиаде в период до **15 апреля 2025 г. (включительно)** преподавателю-организатору команды от вуза необходимо прислать на электронный адрес организаторов Олимпиады (snezhana_v75@mail.ru) командную заявку на участие (форма Заявки в Приложении 1 к настоящему письму). Заявки отправлять с пометкой Заявка_ОПП-2025_название вуза-участника (например, Заявка_ОПП-2025_СГУПС). Заполнять заявки в строго предложенной форме.

До **23 апреля 2025 г.** на электронную почту преподавателя-организатора команды от вуза придут логины и пароли участников для входа в систему ЭИОС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>).

Регистрация командных заявок на участие закрывается **16 апреля 2025 г. в 00 ч. 00 мин. (МСК).**

Обращаем внимание на то, что, отправляя заявку в электронном виде, участники передают организаторам Олимпиады право на обработку своих персональных данных и опубликование результатов Олимпиады на сайте СГУПС и в СМИ.

Доступ к заданиям онлайн олимпиады

ОТКРЫВАЕТСЯ 24 апреля 2025 г. в 12.00 ч (МСК),

ЗАКРЫВАЕТСЯ 24 апреля 2025 г. в 13.02 ч (МСК).

ВНИМАНИЕ:

- позже указанной даты (15 апреля 2025 г. (включительно)) заявки на участие не принимаются;
- вуз может заявить только одну Команду I и одну Команду II для участия в Олимпиаде.

С Положением об организации и проведении Всероссийской (с международным участием) онлайн олимпиады «Письменный перевод» можно ознакомиться в электронной обучающей среде ЭОИС СГУПС (<https://eor.stu.ru/>) в разделе «МОИ КУРСЫ» → «Всероссийская (с международным участием) онлайн олимпиада «Письменный перевод» и на сайте на <https://forlangstu.ru/tpost/y2xod20b31-olimpiada-pismennii-perevod-2025> в разделе «Мероприятия кафедры «Иностранные языки» СГУПС» → ОЛИМПИАДА «ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД – 2025».

Справки для преподавателей-организаторов команды от вуза по телефону +7 (923) 240-97-14 (организатор Олимпиады Веселова Снежана Александровна, ст. преподаватель кафедры «Иностранные языки», СГУПС).

ЗАЯВКА
ОЛИМПИАДА «ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД – 2025»
24 апреля 2025 г.

Внимание! Преподаватель-организатор команды от вуза отвечает за достоверность предоставленных сведений об участниках.

Официальное название вуза (полностью)	ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет путей сообщения»	
Ректор/ Директор (ФИО (полностью), учёная степень, учёное звание)	Ректор – Манаков Алексей Леонидович, д.т.н. профессор	
Заведующий кафедрой / руководитель подразделения	Официальное название кафедры (полностью)	Кафедра «Иностранные языки»
	ФИО (полностью)	Казакова Ирина Петровна
	Должность, учёная степень/ звание	д.п.н., доцент кафедры «Иностранные языки», профессор
Преподаватель-организатор команды от вуза	ФИО (полностью)	Иванова Светлана Викторовна
	Должность, учёная степень/ звание	к.п.н., доцент
	Контактные данные (e-mail/ телефон)	ivanova@mail.ru +7 (913) 747 65 03

КОМАНДА I

УЧАСТНИКИ

Английский язык (техническое направление)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон
1		Иванова Светлана Викторовна, к.п.н., доцент кафедры «Иностранные языки» ivanova@mail.ru +7 (913) 747 65 03
2		
3		
Английский язык (гуманитарное/экономическое направление)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон
1		
2		
3		
Немецкий язык (все направления)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон

1		
2		
3		
Французский язык (все направления)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон
1		
2		
3		

КОМАНДА II

УЧАСТНИКИ

Английский язык (техническое направление)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон
1		
2		
Английский язык (гуманитарное/экономическое направление)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон
1		
2		
Немецкий язык (все направления)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон
1		
2		
Французский язык (все направления)		
№	ФИО (полностью)	ФИО научного руководителя (полностью), должность, учёная степень/ звание, полное название кафедры. Контактные данные: e-mail, телефон
1		
2		